

Table of Contents

Table of Contents.....	1
Foreword.....	5
Acknowledgments	9
Introduction: Maritime and fluvial aspects of Eurolinguistics North, South, East and West.....	11
I. General Aspects of Eurolinguistics and language contact	
1. Sture Ureland On founding a Eurolinguistic Association – aims, concepts and international cooperation	29
2. Alexander Onysko Loan formation revisited: Lexical borrowing and conceptual transmission in European languages.....	43
II. Eurolinguistics West	
<i>A. The Irish and North Seas (The British Isles and Ireland)</i>	
3. Ranko Matasović Insular Celtic: Linguistic area, genealogical node or both?.....	57
4. Wendy J. Anderson The SCOTS Corpus: a resource for language contact study.....	73
5. Eugene McKendry and Martina Müller CRAMLAP – Celtic, Regional and Minority Languages Abroad Project.....	83
6. Tom Rendall Dialect use in Orkney from a sociolinguistic perspective.....	93
<i>B. East Frisland, the Netherlands and north-western Germany</i>	
7. Ludger Kremer Dutch across the border: East Frisia as a case study in language shifts.....	107

C. Trans-Atlantic (Portugal overseas and Canada)

8. M. Celeste Augusto
A taste of Portuguese: lexical exchanges between Portuguese and other
European languages 119
9. Gunter Schaarschmidt
Doukhorism in English: What is really lost? 133

III. Eurolinguistics South

A. The Mediterranean Sea

10. Rachel Selbach
Lingua Franca of the Mediterranean (1350-1830): finding Nessie? 149

B. Italy

11. Ronnie Ferguson
From proto-language of state to urban dialect: The impact on Venetian
of long-term contact with Italian 161

C. Spain

12. Ralph Penny
Language Contact in Spain: a Historical View 175

D. Galicia

13. Astrid Huygens
The perception of the standardized Galician language among university students 187

E. Southern France

14. Maria-Pilar Perea
Phonetic and morphological variation in *Rossellonès* 199

F. Central France

15. Anthony Lodge
The French - Occitan boundary in the late Middle Ages: an ideological fiction 211

G. The Adriatic Sea

16. Lelija Sočanac
The Ragusan Republic and Western Europe: the Sea
as a Medium of Language Contact 225

IV. Eurolinguistics North*A. The Baltic Sea (Lithuania)*

17. Sture Ureland and Olga Voronkova
Die Eurolinguistik und Minderheitensprachen der Ostseeregion 247

B. East Prussia

18. Olga Voronkova
Der Untergang des Altpreußischen 265

C. Scandinavia (Sweden, Norway, Finland, Denmark, Iceland)

19. Jurij Kusmenko
Samische Interferenzmerkmale in den skandinavischen Sprachen 303

20. Eric De Geer
The mapping of migrations to the Nordic countries after 1945 329

21. Margareta Södergård
Finland Swedes: their culture and identity 357

22. James E. Cathey
Code switching and mixing in Finland Swedish as spoken in Helsinki slang 371

Index of Languages 383

Index of Names 387

Authors' addresses 393

Appendix 395